

Para publicación inmediata el 28 de septiembre del 2016

Contacto: Gia Storms, Hammer Museum, +1 (310) 443-7056, [gstorms@hammer.ucla.edu](mailto:gstorms@hammer.ucla.edu)

**El Hammer Museum presenta: *Radical Women: Latin American Art, 1960-1985*  
(*Mujeres radicales: arte latinoamericano, 1960-1985*)  
Más de 260 obras de más de 100 artistas de 15 países  
Del 15 de septiembre al 31 de diciembre del 2017**



(Los Ángeles, CA) — En septiembre del año próximo, el Hammer Museum presentará [\*Radical Women: Latin American Art, 1960-1985\*](#), una innovadora exposición que constituye **la primera historia de las prácticas de arte experimental en América Latina** por artistas mujeres y su influencia a nivel internacional. Abordando un vacío histórico del arte, *Radical Women* dará visibilidad a las prácticas artísticas de mujeres artistas radicadas en Latinoamérica y Chicanas y Latinas nacidas en los Estados Unidos entre 1960 y 1985, un periodo clave en la historia de América Latina y en el desarrollo del arte contemporáneo. **Quince países** estarán representados en la exposición por 116 artistas, con más de **260 obras** en fotografía, video y otros medios experimentales. Entre las mujeres incluidas en la exposición, se encuentran figuras emblemáticas como **Lygia Pape**, **Ana Mendieta** y **Marta Minujín** junto a nombres menos conocidos como la artista abstracta **Zilia Sánchez** nacida en Cuba, la escultora colombiana **Feliza Burztny**, la fotógrafa puertorriqueña nacida en Nueva York **Sophie Rivera** y la artista Argentina de medios mixtos **Margarita Paksa**. La exposición es curada por las curadoras invitadas Dra. Cecilia Fajardo-Hill y Dra. Andrea Giunta como parte de Pacific Standard Time: LA/LA.

"*Radical Women* otorga una muy necesitada atención académica a las extraordinarias aportaciones que estas artistas latinoamericanas han hecho al arte contemporáneo", dijo **la directora del Hammer Museum Ann Philbin**. "Reflejando la diversa agitación política y social de sus épocas, incluyendo las distintas dictaduras que gobernaron los países latinoamericanos en las décadas de 1960, 1970 y principios de la década de 1980, las obras de arte en *Radical Women* pueden verse como actos heroicos que dieron voz a generaciones de mujeres en toda América Latina y los Estados Unidos".

"Los Ángeles es una ciudad cuya estructura está constituida por mujeres latinoamericanas, latinas y chicanas, y creo que *Radical Women* y PST: LA/LA revelarán una parte de nosotras mismas", dijo **la curadora de la exposición Dra. Cecilia Fajardo-Hill**. "Para las artistas incluidas en esta exposición, el cuerpo femenino se convirtió en espacio de exploración y redescubrimiento de un nuevo lenguaje visual radical que desafió la manera de entender el mundo".

Imágenes (de izquierda a derecha): Marie Orensanz (Argentina, n. 1936), *Limitada*, 1978. Fotografía, edición 1 de 5. 13 3/4 x 19 11/16 pulg. (35 x 50 cm). Cortesía de la artista; Teresinha Soares (Brasil, n. 1927), *Caixa de fazer amor*, 1967. Medios Mixtos. 23 5/8 x 21 5/8 x 14 1/2 pulg. (60 x 55 x 37 cm). Foto: Miguel Aun. Cortesía de la artista; Paz Errázuriz (Chile, n. 1944). *La Palmera* de la serie *La manzana de Adán*, 1987. Impresión en plata sobre gelatina. 19 5/8 x 23 1/2 pulg. (49.8 x 59.7 cm). Cortesía de la artista y la Galería AFA, Santiago de Chile. Todas las obras © de las artistas.

*Radical Women* se centra en la noción del cuerpo político. Estas artistas emprendieron **investigaciones artísticas radicales y experimentales** a inicios de la década de 1960, forjando nuevos caminos en la fotografía, el performance, video y el arte conceptual. Generaron una línea de investigación enfocada en la **politización del cuerpo femenino** y buscaron liberarse del ambiente de represión política y social que eclipsó a las mujeres en América Latina entre 1960 y 1985. En su trabajo, la representación del cuerpo femenino se convirtió en un punto de partida para cuestionar el canon establecido del arte, así como un medio para denunciar actos de violencia sociales, culturales y políticos. Esta nueva iconografía basada en el cuerpo exploró los ámbitos de representación tanto personal como política de las artistas latinoamericanas y latinas que también emplearon el cuerpo como un medio real y simbólico.

"Poéticos y políticos, los temas que se exploran en la exposición incluyen el autorretrato, el paisaje del cuerpo y feminismos", explicó **la co-curadora de la exposición Dra. Andrea Giunta**. "Estos temas reúnen obras de arte a través de fronteras nacionales y geográficas, exhibiendo prácticas paralelas de artistas que frecuentemente trabajan en condiciones culturales muy diferentes".

Esta exposición tendrá en cuenta un enfoque del feminismo que sea relevante para el contexto geográfico de las artistas y sus antecedentes políticos y sociales específicos. En América Latina hay una fuerte historia de militancia feminista que, con excepción de México y algunos casos aislados en las décadas de 1970 y 1980, no se refleja ampliamente en las artes. En el caso de artistas latinas y chicanas de Estados Unidos, ellas respondían a una política patriarcal tan opresiva como la que enfrentaban sus contrapartes en América Latina, así como a una segunda ola del feminismo que a menudo era indiferente a los problemas que enfrentaban las mujeres de color. *Radical Women* propone que las obras de estas artistas son tanto estética como políticamente radicales que presentan agendas feministas mientras participan en la crítica social y política, así como la exploración de la sensibilidad femenina con enlaces tanto encubiertos como abiertos al feminismo político.

*Radical Women* incluye obras de artistas femeninas latinoamericanas reconocidas, tales como **Beatriz González, Anna Maria Maiolino, Ana Mendieta, Lygia Pape y Cecilia Vicuña**. Desde la década de 1990, algunas de estas artistas han sido ampliamente reconocidas por su originalidad y la naturaleza experimental de su trabajo y son consideradas como algunas de las artistas más influyentes del siglo XX. Sin embargo, muchas otras artistas de América Latina permanecen en el anonimato virtual fuera de sus propios países.

Por ejemplo, a partir de la década de 1960, Zilia Sánchez, radicada en Puerto Rico, impregnó el lenguaje formal de la abstracción geométrica con una sensación de erotismo. Igualmente importante es el trabajo pionero de artistas en video como la brasileña **Leticia Parente**, la Argentina **Narcisa Hirsch** y la mexicana **Pola Weiss**, cuyas obras emplean el cuerpo femenino como un vehículo para enunciar tanto las restricciones impuestas a las mujeres, como la libertad de expresión codiciada por los ciudadanos de toda América Latina a mediados de la década de 1970. A lo sumo, estas artistas son conocidas a nivel estrictamente local, una omisión flagrante de los anales del arte mundial posterior a 1945 que *Radical Women* pretende corregir.

La exposición *Radical Women* presenta el argumento de que muchas de estas artistas poco reconocidas han ayudado a formar un campo más complejo, amplio y diverso del arte conceptual, en vídeo, performance e instalación en América Latina y los Estados Unidos. Los archivos de investigación ya generados en preparación de esta exposición beneficiarán enormemente al campo de la historia del arte latinoamericano a futuro, abriendo nuevas áreas de investigación crítica. *Radical Women* también incluirá una gira nacional e internacional y una publicación académica.

## CATÁLOGO

*Radical Women* estará acompañada de un catálogo plenamente ilustrado de 350 páginas publicado por el Hammer Museum en asociación con Prestel. El catálogo incluye ensayos de Fajardo-Hill y Giunta, así como aportaciones de más de 10 académicos con conocimientos especializados en distintos temas, desde la historia del arte feminista en Latinoamérica hasta la práctica artística de Chicanas y Latinas que trabajan en los Estados Unidos. Entre los autores se encuentran **Rodrigo Alonso, Julia Antivilo, Connie Butler, Rosina Cazali, Cecilia Fajardo-Hill, Marcela Guerrero, Andrea Giunta, Carmen María Jaramillo, Miguel López, Mónica Mayer, María Angélica Melendi, Karen Cordero Reiman, María Laura Rosa, y Carla Stellweg**. Diseñado por Jessica Fleischmann, el catálogo estará disponible en 2017.

## SOBRE PACIFIC STANDARD TIME: LA/LA

Pacific Standard Time: LA/LA es una exploración ambiciosa y de gran alcance del arte latinoamericano y Latino en diálogo con Los Ángeles, que se llevará a cabo de septiembre de 2017 hasta enero de 2018. Dirigida por el Getty, Pacific Standard Time: LA/LA es una colaboración de las instituciones de artes en el sur de California.

A través de una serie de programas y exposiciones temáticamente vinculadas, Pacific Standard Time: LA/LA resalta diferentes aspectos del arte latinoamericano y latino del mundo antiguo hasta la actualidad. Con temas como artes de lujo de la América precolombina, arte afro-brasileño del siglo XX, espacios alternativos en la Ciudad de México y prácticas que cruzan fronteras de los artistas latinos, las exposiciones abarcan desde estudios monográficos de artistas individuales hasta amplias encuestas que atraviesan numerosos países.

Iniciado gracias al aporte de \$14 millones en subvenciones por la Fundación Getty, Pacific Standard Time: LA/LA integra a más de 60 instituciones culturales desde Los Ángeles hasta Palm Springs y desde San Diego hasta Santa Bárbara. Pacific Standard Time es una iniciativa del Getty. El patrocinador es Bank of America.

## CRÉDITOS

*Radical Women: Latin American Art, 1960-1985* es una exposición organizada por el Hammer Museum como parte de la iniciativa Pacific Standard Time: LA/LA del Getty. Curada por las curadoras invitadas Cecilia Fajardo-Hill y Andrea Giunta con Marcela Guerrero, becaria curatorial, la exposición se llevará a cabo en septiembre del 2017 en el Hammer Museum y viajará a varios museos en Latinoamérica y los Estados Unidos de América.

*Radical Women: Latin American Art, 1960-1985* es supervisada por la curadora en jefe del Hammer Museum Connie Butler.

*Radical Women: Latin American Art, 1960-1985* es parte de , una exploración ambiciosa y de gran alcance del arte latinoamericano y latino en diálogo con Los Ángeles, que se llevará a cabo desde septiembre de 2017 hasta enero de 2018 en más de 60 instituciones culturales en el sur de California.

*Radical Women: Latin American Art, 1960-1985* es posible gracias a importantes aportaciones de la Fundación Getty.

Agradecemos el generoso apoyo brindado por la Fundación Diane y Bruce Halle. Apoyo adicional ha sido provisto por Estrellita Brodsky y Betty Duker.



An initiative of The Getty  
with arts institutions  
across Southern California

Presenting Sponsors



## SOBRE EL HAMMER MUSEUM

El Hammer Museum en UCLA ofrece exposiciones y colecciones que abarcan desde el arte clásico hasta el arte contemporáneo, así como programas que provocan encuentros significativos con el arte y las ideas. A través de un amplio

programa de exposiciones internacionales y la bienal, *Made in L.A.* el Hammer Museum resalta el arte contemporáneo desde la década de 1960, especialmente las obras de artistas emergentes y poco reconocidos. Las exposiciones, colecciones permanentes y cerca de 300 programas públicos anuales, incluyendo proyecciones de películas, conferencias, simposios, lecturas, presentaciones musicales y talleres para familias, son todos gratis para el público asistente.

#### **INFORMACIÓN SOBRE EL HAMMER MUSEUM**

La admisión a todas las exposiciones y programas en el Hammer Museum es gratuita, gracias a la generosidad de las benefactoras Erika J. Glazer y Brenda R. Potter. Horario: martes a viernes 11 a.m. a 8 p.m., sábado y domingo de 11 a.m. a 5 p.m. Cerrado los lunes y días festivos. Hammer Museum, 10899 Wilshire Boulevard en Westwood, Los Ángeles. Estacionamiento \$6 (máximo 3 horas) o tarifa fija de \$6 después de las 6 p.m. Visite el sitio [hammer.ucla.edu](http://hammer.ucla.edu) para obtener más detalles o llame al 310-443-7000.

## ARTISTAS CONFIRMADAS

### ARGENTINA

María Luisa Bemberg (1922–1995)  
Delia Cancela (1940)  
Graciela Carnevale (1942)  
Alicia D'Amico & Sara Facio  
(1933–2001 & 1932)  
Diana Dowek (1942)  
Graciela Gutiérrez Marx (1945)  
Narcisa Hirsch (1928)  
Lea Lublin (1929–1999)  
Ana Kamien & Marilú Marini  
(1935 & 1940)  
Liliana Maresca (1951)  
Marta Minujín (1941)  
Marie Orensanz (1936)  
Margarita Paksa (1933)  
Liliana Porter (1941)  
Dalila Puzovio (1943)  
Marcia Schwartz (1955)

### BRASIL

Mara Álvares (1948)  
Claudia Andujar (1931)  
Martha Araújo (1943)  
Vera Chaves Barcellos (1938)  
Analívia Cordeiro (1954)  
Liliane Dardot (1946)  
Lenora de Barros (1953)  
Iole de Freitas (1945)  
Anna Bella Geiger (1933)  
Carmela Gross (1946)  
Ana Maria Maiolino (1942)  
Marcia X (1959–2005)  
Ana Vitoria Mussi (1943)  
Lygia Pape (1927–2004)  
Letícia Parente (1930–1991)  
Wanda Pimentel (1943)  
Neide Sá (1940)  
Regina Silveira (1939)  
Teresinha Soares (1927)  
Amelia Toledo (1926)  
Celeida Tostes (1929)  
Regina Vater (1943)

### CHILE

Gracia Barrios (1927)  
Sybil Brintrup & Magali Meneses  
(1954 & 1950)  
Roser Bru (1923)  
Gloria Camiruaga (1941–2006)  
Luz Donoso (1921–2008)  
Diamela Eltit (1949)

Paz Errázuriz (1944)  
Virginia Errázuriz (1941)  
Catalina Parra (1940)  
Lotty Rosenfeld / Group C.A.D.A.  
(1943)  
Janet Toro (1963)  
Eugenia Vargas (1949)  
Cecilia Vicuña (1947)

### COLOMBIA

Alicia Barney (1952)  
Delfina Bernal (1940)  
Feliza Bursztyń (1933–1982)  
María Teresa Cano (1960)  
Beatriz González (1938)  
Sonia Gutiérrez (1947)  
Karen Lamassonne (1954)  
Sandra Llano Mejía (1951)  
Clemencia Lucena (1945–1983)  
María Evelia Marmolejo (1958)  
Sara Modiano (1951–2010)  
Rosa Navarro (1955)  
Patricia Restrepo (1954)  
Nirma Zárate (1936–1999)

### COSTA RICA

Victoria Cabezas (1950)

### CUBA

Antonia Eiriz (1929–1995)  
Ana Mendieta (1948–1985)  
Marta María Pérez (1959)  
Zilia Sánchez (1928)

### GUATEMALA

Margarita Azurdia (1931–1998)

### MÉXICO

Maris Bustamante (1949)  
Ximena Cuevas (1963)  
Lourdes Grobet (1940)  
Silvia Gruner (1959)  
Kati Horna (1912–2000)  
Graciela Iturbide (1942)  
Ana Victoria Jiménez (1941)  
Magali Lara (1956)  
Mónica Mayer (1954)  
Sarah Minter (1953–2016)  
Marta Palau (1934)  
Polvo de Gallina Negra  
(1983–1993)

Carla Rippey (1950)  
Jesusa Rodríguez (1955)  
Tlacuilas y Retrateras (1983–1984)  
Pola Weiss (1947–1990)

### PANAMÁ

Sandra Eleta (1942)

### PARAGUAY

Olga Blinder (1921–2008)  
Margarita Morselli (1952)

### PERÚ

Teresa Burga (1935)  
Gloria Gómez Sánchez  
(1921–2007)  
Johanna Hamann (1954)  
Victoria Santa Cruz (1922–2014)

### PUERTO RICO

Poli Marichal (1955)  
Frieda Medín (1954)

### URUGUAY

Nelbia Romero (1938–2015)  
Teresa Trujillo (1937)

### ESTADOS UNIDOS

Celia Alvarez Muñoz (1937)  
Judy Baca (1946)  
Josely Carvalho (b. Brazil, 1942)  
Isabel Castro (1954)  
Barbara Carrasco (1955)  
Yolanda López (1942)  
María Martínez Cañas  
(b. Cuba, 1960)  
Sylvia Palacios Whitman  
(b. Chile, 1941)  
Sophie Rivera (1938)  
Sylvia Salazar Simpson (1939)  
Patssi Valdez (1951)

### VENEZUELA

Marisol Escobar (1930)  
Mercedes Elena González (1952)  
Margot Romer (1938)  
Antonietta Sosa (1940)  
Tecla Tofano (1927)  
Ani Villanueva (1954)  
Yeni & Nan (1977–1986)